

Glossaries of Common HIV/AIDS/STDs Terminology for Pacific Islanders

Carolinian • Chamorro • Chuukese • Kosraean • Marshallese • Palauan • Pohnpeian • Samoan • Yapese

This is a Human Immunodeficiency Virus (HIV) terms booklet developed with “lokahi”—many hands working together. The collaborators consisted of the following people.

Jeff Chun	.684.633.5184	AS
Amram Mejbon	.692.625.3861	RMI
Alistar Tolenoa	.691.370.2045	Kosrae
Centry Paul	.691.320.5510	Pohnpei
Ermine Walliby	.691.330.2604	Chuuk
Jim Gap	.691.350.4380	Yap
Regina Mesebeluu	.680.488.2930	Palau
Jackie Quitugua	.670.234.2075	Saipan
Joe Quinata	.671.472.9750	Guam



© PREL 2005

How to use this booklet

This booklet was translated into Samoan, Marshallese, Kosraean, Pohnpeian, Chuukese, Yapese, Palauan, Chamorro, and Carolinian. On the left is the English term. On the right is the term used in various languages. These terms were carefully selected for use with Pacific teens in a classroom setting.

The reason for missing translations

In the Pacific, word-to-word translation into English is not always possible. Many words used in the region must be translated by explaining the concept. Due to space limitations, we were not able to capture all the concepts in the development of this publication.



Pacific Resources for Education and Learning

900 Fort Street Mall ■ Suite 1300

Honolulu, Hawai'i 96813

Phone: (808) 441-1300 ■ Fax: (808) 441-1385

U.S. Toll-free Phone: (800) 377-4773

U.S. Toll-free Fax: (888) 512-7599

Email: askprel@prel.org ■ Website: www.prel.org

Building Capacity Through Education

Terms	Palauan
AIDS	Omkodall el rakt el moiul el oak a rasech ma lechub eng osechel a chad
Virus	Baiking
Sexually-Transmitted Disease	Rakt el mengai el loiak a klausau
Sex	Klausau
Anal Sex	Klausau era emedach
Oral Sex	Klausau era ngor
Vaginal Sex	Klausau er kikir a redil
Sexual Partners	Ombim era klausau
Transmission	Moyuul
Risk	Techall
Unprotected Sex	Klausau el diak lousbech a kumi malechub eng tutuu
Condom	Kumi malechub eng tutuu
Blood	Rasech
Semen	Osechel a melechel a sechall
Vaginal Fluids	Osechel a kikir a redil
Breast Milk	Osechel a tul a redil
Saliva	Mbesel
Injection Drug Use	Usbel a mekngit el kar lokiu a orus
Needle	Orus
Syringe	Blil a orus
Sex Worker	Ousau e melai a udoud
Blood Transfusion	Oleiuul a rasech

Terms	Palauan
Antibody	Omtok a baiking
Test	Skeng
Positive	Mekngit el skeng
Negative	Ungil el skeng
Confidential	Berotel el teko
Anonymous	A diak el lecholt a ngklel a chad
Gay	Mengol otaor/mengol a kim (sechal el mengelouch er a sechal ma lechub eng redil el mengelouch era redil)
Bisexual	Ousau era sechal e ousau era redil
Lesbian	Redil el mengelouch era redil
Heterosexual	Klausau era delongelel a sechal ma redil
Transgender	Sechal el ngodechii a melechel el mo kikir a redil, me a redil el ngodecheii a kikir el mo melechel a sechal
Symptom	Olangch er a rakt
Immune System	Oltngakl a rakt
Counseling	Omekrael lokiu a cheldecheduch
Homosexual	Sechal el mengelouch er a sechal
Masturbation	Chad el di ngii el mengelouch er ngii
Monogamy	Imol buch
Polygamy	Betok el buch